Universidad Europea

1. DATOS BÁSICOS

Asignatura	Locución y doblaje
Titulación	Grado en Comunicación audiovisual
Escuela/ Facultad	Facultad de Ciencias Económicas, Empresariales y de la Comunicación
Curso	4º
ECTS	3 ECTS
Carácter	Obligatoria
Idioma/s	Castellano
Modalidad	Presencial
Semestre	1º (S7)
Curso académico	2024-2025
Docente coordinador	Nieves Álvarez Álvarez

2. PRESENTACIÓN

Aprendizaje en el uso de la voz como herramienta de trabajo en los medios audiovisuales, mediante el control de los parámetros de intensidad, tono y timbre para su correcta entonación en los distintos registros requeridos. Se hará hincapié en las capacidades expresivas del aparato vocal en todos sus registros y posibilidades y se realizarán ejercicios prácticos de las técnicas de presentación, locución y doblaje.

3. COMPETENCIAS Y RESULTADOS DE APRENDIZAJE

Competencias básicas:

- CB1. Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.
- CB2. Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.
- CB4. Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.
- CB5. Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.

Competencias generales:

- CG1: Capacidad para identificar, interpretar, formular y solucionar problemas que se plantean en el ámbito de la Comunicación Audiovisual.
- CG2: Capacidad para entender y transmitir en productos audiovisuales las diferentes realidades sociales, culturales y políticas, y aplicar la normativa vigente desde un punto de vista abierto y tolerante.
- CG3: Capacidad para desarrollar proyectos y productos audiovisuales.
- CG4: Capacidad para aplicar las nuevas tecnologías en entornos profesionales en el ámbito de la Comunicación Audiovisual.

Competencias transversales:

- CT1. Aprendizaje Autónomo: Habilidad para elegir las estrategias, las herramientas y los momentos que considere más efectivos para aprender y poner en práctica de manera independiente lo que ha aprendido.
- CT3. Capacidad para adaptarse a nuevas situaciones: ser capaz de valorar y entender posiciones distintas, adaptando el enfoque propio a medida que la situación lo requiera.
- CT4. Capacidad de análisis y síntesis: ser capaz de descomponer situaciones complejas en sus partes constituyentes; también evaluar otras alternativas y perspectivas para encontrar soluciones óptimas. La síntesis busca reducir la complejidad con el fin de entenderla mejor y/o resolver problemas.
- CT6. Comunicación oral/ comunicación escrita: capacidad para transmitir y recibir datos, ideas, opiniones y actitudes para lograr comprensión y acción, siendo oral la que se realiza mediante palabras y gestos y, escrita, mediante la escritura y/o los apoyos gráficos.
- CT11. Planificación y gestión del tiempo: Capacidad para establecer unos objetivos y elegir los medios para alcanzar dichos objetivos usando el tiempo y los recursos de una forma efectiva.
- CT13. Resolución de problemas: Capacidad de encontrar solución a una cuestión confusa o a una situación complicada sin solución predefinida, que dificulte la consecución de un fin.
- CT16. Toma de decisiones: Capacidad para realizar una elección entre las alternativas o formas existentes para resolver eficazmente diferentes situaciones o problemas.
- CT17. Trabajo en equipo: Capacidad para integrarse y colaborar de forma activa con otras personas, áreas y/u organizaciones para la consecución de objetivos comunes.
- CT18. Utilización de las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC): Capacidad para utilizar eficazmente las tecnologías de la información y las comunicaciones como herramienta para la búsqueda, procesamiento y almacenamiento de la información, así como para el desarrollo de habilidades comunicativas.

Competencias específicas:

- CE1. Conocimiento de la estructura jerárquica específica de la industria audiovisual a nivel nacional e internacional, así como las peculiaridades de este sector, y su papel en la economía global.
- CE2. Conocimiento de las principales técnicas narrativas para aplicarlas en el proceso de generación de contenidos de ficción audiovisual.
- CE4. Capacidad de analizar, reflexionar y explicar de manera crítica aspectos objetivos sobre productos audiovisuales.
- CE5. Conocimiento de la evolución histórica de la comunicación audiovisual en los diferentes procesos de transformación social, tecnológica y económica que ha tenido en los diversos campos de las industrias culturales.
- CE7.Capacidad para utilizar creativa y eficazmente los diversos recursos escritos y audiovisuales de los medios de comunicación e innovar en nuevos formatos periodísticos.
- CE8. Conocimiento de las técnicas y usos del diseño gráfico aplicado a los medios de comunicación y a los nuevos entornos audiovisuales según criterios estéticos, audiovisuales, artísticos, etc., aportando valor a cada proyecto a través del proceso creativo.

- CE9. Capacidad para utilizar herramientas digitales propias aplicadas a la generación de contenidos audiovisuales multiplataforma.
- CE13. Capacidad de reconocer y aplicar la normativa legal básica, la ética y la deontología en el sector de la comunicación audiovisual en su conjunto.
- CE15. Capacidad para idear, plasmar y desarrollar proyectos audiovisuales teniendo en cuenta los entornos sociales en los que se desarrollará el proyecto.
- CE16. Capacidad para emprender y crear empresas audiovisuales, conociendo todos los procesos de los modelos de negocio y distribución de los productos audiovisuales actuales.
- CE17. Capacidad y habilidad para crear efectos especiales en producciones audiovisuales.
- CE21. Capacidad para conocer y aplicar correctamente el idioma del inglés tanto oral como escrito en el ámbito profesional como herramienta básica de la industria audiovisual.
- CE22. Conocimiento del uso correcto del español tanto oral como escrito como elemento de transmisión de información en el ámbito audiovisual y en el campo profesional.

Resultados de aprendizaje:

- RA1. Comprensión teórica y práctica del funcionamiento del aparato vocal y respiratorio, así como todos los elementos del cuerpo que intervienen en el habla.
- RA2. Capacidad de expresión y buen uso del aparato fonador en la práctica de la locución.
- RA3. Capacidad de expresión y buen uso del aparato fonador en la práctica del doblaje.
- RA4. Capacitación para la práctica vocal en los diversos oficios asociados al entorno de la comunicación audiovisual.

En la tabla inferior se muestra la relación entre las competencias que se desarrollan en la asignatura y los resultados de aprendizaje que se persiguen:

Competencias	Resultados de aprendizaje
CB1, CB5, CG1, CG2, CT4, CT6, CT11, CE1, CE2, CE4, CE5, CE7, CE8, CE9	RA1. Comprensión teórica y práctica del funcionamiento del aparato vocal y respiratorio, así como todos los elementos del cuerpo que intervienen en el habla.
CB1, CB2, CB4, CG1, CG3, CG4, CT1, CT3, CT4, CT6, CT11, CT13, CT16, CT17, CT18 RA2.	RA2. Capacidad de expresión y buen uso del aparato fonador en la práctica de la locución.
CB1, CB2, CB4, CG1, CG2, CG4, CT1, CT3, CT4, CT6, CT11, CT13, CT16, CT17, CT18 RA3.	RA3. Capacidad de expresión y buen uso del aparato fonador en la práctica del doblaje.
CB1, CB2, CB4, CT1, CT3, CT6, CT11, CE13, CE15, CE16, CE17, CE21, CE22 RA4.	RA4. Capacitación para la práctica vocal en los diversos oficios asociados al entorno de la comunicación audiovisual.

4. CONTENIDOS

La materia está organizada en cinco unidades de aprendizaje esenciales, cada una de las cuales contiene una serie de prácticas focalizadas:

Unidad 1. La respiración. Teoría y práctica.

Unidad 2. Emisión y proyección de la voz: El aparato respiratorio, resonador, vibratorio y articulatorio.

- **2.1. Intensidad, tono y timbre. Duración.**
- **2.2. Entonación (niveles o fonemas tonales), acento y ritmo (velocidad de lectura, Pausas).**
- **2.3. Dicción y pronunciación (errores más frecuentes).**

Unidad 3. Expresión fonoestésica y técnica Alexander aplicada al aparato vocal.

Unidad 4: El universo del doblaje de la locución: conceptos básicos y práctica (informativos, publicidad, audiolibros, directos y falsos directos, etc.).

Unidad 5: El universo del doblaje: conceptos básicos y práctica.

5. METODOLOGÍAS DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE

A continuación, se indican los tipos de metodologías de enseñanza-aprendizaje que se aplicarán:
• Clase magistral.
• Método del caso.
• Aprendizaje basado en proyectos y ejemplos varios.
• Entornos de simulación.

6. ACTIVIDADES FORMATIVAS

A continuación, se identifican los tipos de actividades formativas que se realizarán y la dedicación en horas del estudiante a cada una de ellas:

Modalidad presencial:

Actividad formativa	Número de horas
Lecciones magistrales	5 hs
Elaboración y diseño de proyectos	25 hs
Actividades participativas grupales	30 hs
Trabajo autónomo	10 hs
Tutoría	5 hs
TOTAL	**75 hs**

7. EVALUACIÓN

A continuación, se relacionan los sistemas de evaluación, así como su peso sobre la calificación total de la asignatura:

Modalidad presencial:

Sistema de evaluación	Peso
Pruebas presenciales de conocimiento	40%
Porfolio (10%) y proyectos (30%)	40%
Observación del desempeño	20%

En el Campus Virtual, cuando accedas a la asignatura, podrás consultar en detalle las actividades de evaluación que debes realizar, así como las fechas de entrega y los procedimientos de evaluación de cada una de ellas.

7.1. Convocatoria ordinaria

Para superar la asignatura en convocatoria ordinaria deberás obtener una calificación mayor o igual que 5,0 sobre 10,0 en la calificación final (media ponderada) de la asignatura.

En todo caso, será necesario que obtengas una calificación mayor o igual que 4,0 en la prueba final, para que la misma pueda hacer media con el resto de las actividades.

7.2. Convocatoria extraordinaria

Para superar la asignatura en convocatoria extraordinaria deberás obtener una calificación mayor o igual que 5,0 sobre 10,0 en la calificación final (media ponderada) de la asignatura.

En todo caso, será necesario que obtengas una calificación mayor o igual que 4,0 en la prueba final, para que la misma pueda hacer media con el resto de las actividades.

Se deben entregar las actividades no superadas en convocatoria ordinaria, tras haber recibido las correcciones correspondientes a las mismas por parte del docente, o bien aquellas que no fueron entregadas.

8. CRONOGRAMA

En este apartado se indica el cronograma con fechas de entrega de actividades evaluables de la asignatura:

Actividades evaluables	Fecha
Actividad 1. La caracterización en la voz (el personaje).	Semana 4-5-6
Actividad 2. Locución de documental (personaje narrador/narrador- voz en off).	Semana 7-8
Actividad 3. Locución de informativos.	Semana 9-10
Actividad 5. Prácticas con *takes* I.	Semana 14-15
Actividad 6. Prácticas con *takes* II.	Semana 16-17

Este cronograma podrá sufrir modificaciones por razones logísticas de las actividades. Cualquier modificación será notificada al estudiante en tiempo y forma.

9. BIBLIOGRAFÍA

A continuación, se indica bibliografía recomendada:

- ALDEGUER, S. (2017). Anecdotakes: casi todo lo que usted siempre quiso saber sobre el doblaje y nunca se atrevió a preguntar. España: Grupo Editorial Círculo Rojo.
- BERRY, C. (2019). La voz y el actor. Barcelona: Alba Editorial.
- BLANCH NIETO, M. & LÁZARO, P. (2010). Aula de locución. Madrid: Ed. Cátedra.
- CALAIS-GERMAIN, B.F. (2014). Anatomía para la voz, España: La liebre de marzo.
- eldoblaje.com. (s.f.). El doblaje. Recuperado de https://www.eldoblaje.com.
- ESCOBAR, R. (2004). El actor de doblaje: claves para triunfar en una profesión apasionante. Barcelona, España: Ediciones Robinbook.
- DOTU, J. (2017). Historia del doblaje español. Madrid: Vitruvio.
- MARTÍNEZ CELDRÁN, E. (1998) Fonética. Ed. Teide. Madrid.
- MCCALLION, M. (1998) El libro de la voz. Ed. Urano. Barcelona.
- MECA, J.A. (2014). La sustancia de la voz: manual práctico de voz hablada para locutores, oradores y actores de doblaje. Málaga: Ediciones Aljibe.
- OSIPOVNA K. (1998). La palabra en la creación actoral. Editorial Fundamentos. Madrid.
- RODERO ANTON, E. (2005). El proceso de doblaje: take a take. Salamanca: Universidad Pontificia de Salamanca.

La voz y el actor

De Cicely Berry · 2019

10. UNIDAD DE ORIENTACIÓN EDUCATIVA, DIVERSIDAD E INCLUSIÓN

Desde la Unidad de Orientación Educativa y Diversidad (ODI) ofrecemos acompañamiento a nuestros estudiantes a lo largo de su vida universitaria para ayudarles a alcanzar sus logros académicos. Otros de los pilares de nuestra actuación son la inclusión del estudiante con necesidades específicas de apoyo educativo, la accesibilidad universal en los distintos campus de la universidad y la equiparación de oportunidades.

Desde esta Unidad se ofrece a los estudiantes:

1. Acompañamiento y seguimiento mediante la realización de asesorías y planes personalizados a estudiantes que necesitan mejorar su rendimiento académico.
2. En materia de atención a la diversidad, se realizan ajustes curriculares no significativos, es decir, a nivel de metodología y evaluación, en aquellos alumnos con necesidades específicas de apoyo educativo persiguiendo con ello una equidad de oportunidades para todos los estudiantes.
3. Ofrecemos a los estudiantes diferentes recursos formativos extracurriculares para desarrollar diversas competencias que les enriquecerán en su desarrollo personal y profesional.
4. Orientación vocacional mediante la dotación de herramientas y asesorías a estudiantes con dudas vocacionales o que creen que se han equivocado en la elección de la titulación

Los estudiantes que necesiten apoyo educativo pueden escribirnos a:
orientacioneducativa@universidadeuropea.es

11. ENCUESTAS DE SATISFACCIÓN

¡Tu opinión importa!

La Universidad Europea te anima a participar en las encuestas de satisfacción para detectar puntos fuertes y áreas de mejora sobre el profesorado, la titulación y el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Las encuestas estarán disponibles en el espacio de encuestas de tu campus virtual o a través de tu correo electrónico.

Tu valoración es necesaria para mejorar la calidad de la titulación.

Muchas gracias por tu participación.